



PASAPORTE INTERCULTURAL

- ¿Qué es la cultura?
- ¿Conoces tu cultura?
- ¿Conoces otras culturas?

Estereotipos culturales:

- Presentación
- Evaluación

Resumen

"Cuando me preguntaron si vivía en una cueva o en una cabaña antes de venir a vivir a este país, contesté que vivía en lo más alto de un alto árbol. ¿Y cómo subías? En ascensor, por supuesto".

Estudiante etíope en *There is a difference*
(John Fieg & John Blair)

"Cada lengua es una visión del mundo, cada civilización es un mundo. El sol que canta el poema azteca es distinto al sol del himno egipcio, aunque el astro sea el mismo".

Octavio Paz (1973:58)

Alberto Cañas Campo
Universidad de Hokuriku
Japón
Enero 2006

¿Qué es la cultura?

Imágenes culturales

A.  A.  B.  C.  D.  E.  F.

Actividad 0 ¿Con qué culturas asocias estas imágenes? Escribe los nombres de las culturas en las líneas como en el ejemplo.

A. Americana, canadiense, alemana.

C. _____

E. _____

B. _____

D. _____

E. _____

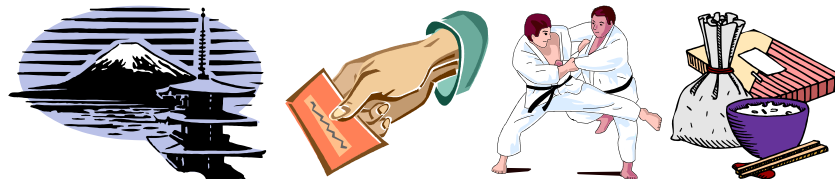
Actividad 1 Diseña con tu(s) compañero(s) cuatro nuevos sellos japoneses. ¿Qué imágenes vais a utilizar? Podéis discutirlo utilizando las preguntas de los modelos útiles de lengua de la sección siguiente. Después tenéis que dibujar vuestras imágenes de personas, cosas, lugares o acciones que representan la cultura japonesa en estos cuatro sellos.

--	--	--	--

Modelos útiles de lengua (1)

- ❖ ¿Qué crees que representa la cultura de nuestro país?
- ❖ Creo que el Monte Fuji representa la cultura de nuestro país, ¿no te parece?
- ❖ ¿Qué tal una tarjeta de visita? ¿No representa eso también nuestra cultura?

- ❖ Y el judo, por ejemplo, es una parte fundamental de la cultura japonesa, ¿no?
- ❖ La mayoría de los japoneses comemos arroz, de manera que eso también es una parte importante de nuestra cultura, ¿no te parece?



Actividad 2 Leer las definiciones y completar las frases con las palabras o enunciados correctos.

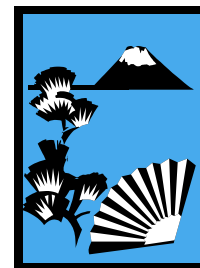
- Observar algo es mirarlo cuidadosamente.
- Las personas con sensibilidad cultural intentan comprender otras culturas.
- Las creencias son ideas muy arraigadas en el individuo o grupo social sobre política, religión y la aceptación o rechazo de determinados comportamientos.
- Cada persona o grupo social tiene una forma propia (punto de vista) de considerar las cosas.
- Los objetos materiales son cosas que la gente hace con las manos o máquinas.

1. La mayoría de la gente tiene _____ que les impide robar o matar.
2. Si _____ cuidadosamente a las personas de otros países, podemos aprender sobre ellos.
3. El béisbol y los palillos para comer son ejemplo de objetos _____.
4. Alumnos y profesores consideran la tarea para casa desde _____ totalmente distintos.
5. Una persona con _____ generalmente tiene una buena relación con los extranjeros.

Basta con pensar un poco para conocer mucho.

¿Qué es la cultura?

La mayoría de los expertos la definen como el conjunto de productos compartidos por los miembros de un grupo que se aprenden y transmiten socialmente. Para entender esta definición de la cultura necesitamos entender lo que los términos grupo, transmisión social y productos significan.



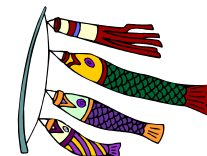
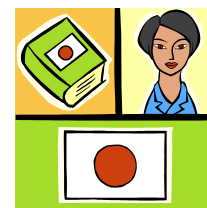
- **Compartida por el grupo.**



El término grupo puede referirse a las personas de un país -la gente de Japón, por ejemplo- y también puede hacer referencia a comunidades más pequeñas de gente en un país determinado, como los luchadores de *sumo*. Los miembros de este grupo comparten creencias y puntos de vista que, sin ser idénticas, son similares entre sí. Es decir, los luchadores de *sumo* tienen más cosas en común con otros luchadores de *sumo* que con otros grupos sociales.

- **Socialmente transmitida.**

Cuando decimos que la cultura se transmite socialmente queremos señalar que los padres, los amigos, la escuela y los medios de comunicación social transmiten o enseñan los contenidos culturales. Los niños no necesitan estudiar la cultura de su país, la aprenden de un modo natural y espontáneo.



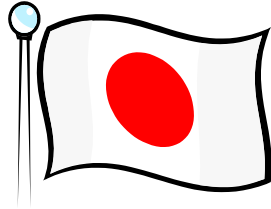
- **Productos (culturales).**



Los productos culturales son objetos o ideas compartidos por los componentes del grupo.

Los productos culturales se dividen en dos clases: materiales e inmateriales. La cultura material se refiere a objetos que la gente hace a mano o utilizando máquinas como los vestidos, la comida, las obras de arte, los edificios o la bandera nacional.

Generalmente es fácil identificar las culturas por medio de sus productos materiales. Por ejemplo, en general el kimono se asocia con Japón. Sin embargo, no resulta tan fácil comprender el significado oculto de tales objetos: muchos reconocen la bandera nacional japonesa pero pocos conocen su significado real.



¿Qué simboliza el *torii* que flanquea la entrada de los templos sintoístas?

La cultura inmaterial comprende productos del intelecto humano como las lenguas, las religiones y otras creencias, costumbres y tradiciones. La cultura inmaterial se divide en dos grupos: observable y no observable.

El comportamiento es la manifestación de la cultura inmaterial observable. Así, los árabes hablan árabe y los canadienses saludan mediante un apretón de manos. La lengua que se habla y la forma de saludar son datos observables de la realidad en todas las culturas.



Las creencias sociales son manifestaciones no observables de la cultura del grupo. No podemos conocerlas por medio de la observación directa, necesitamos que alguien nos las explique. Por ejemplo, muchos japoneses creen que el tipo sanguíneo determina la personalidad o el carácter de los individuos.



Rain Mikamura
Tipo sanguíneo: A
Paciente, sensible y responsable.



Domon Kasshu
Tipo sanguíneo: O
Apasionado, independiente y ambicioso.

Así, la personalidad de los dos personajes principales de la serie los Gundam está determinada por su tipo sanguíneo.



Comunicación intercultural.

La competencia comunicativa intercultural se basa en la capacidad para reconocer los objetos materiales y el significado a ellos asociado en la cultura de referencia. La falta de respeto hacia la cultura material de nuestro interlocutor puede causarnos serios problemas interculturales. Así, para poner un ejemplo, hace algunos años un grupo de turistas extranjeros fue expulsado de Tailandia porque se habían fotografiado sentados en una estatua de Buda. Por supuesto, los turistas causantes del incidente desconocían el valor sagrado que para los tailandeses tienen las estatuas de Buda. Pero, en cualquier caso, un insulto es un insulto, independientemente de la intención de su autor. ¿No te parece?

Actividad 3 Repasar el texto anterior y señalar verdadero o falso para estos enunciados.

1. V F Los niños nacen sabiendo cómo comportarse en su cultura de origen.
2. V F Cuchillos y tenedores son ejemplos de cultura material.
3. V F Comer con palillos es un ejemplo de cultura inmaterial observable.
4. V F Todos los franceses comparten las mismas experiencias y creencias.
5. V F Podemos reconocer los objetos culturales de otros países sin entender su significado cultural.
6. V F Los turistas extranjeros fueron expulsados de Tailandia por problemas de comunicación lingüística.
7. V F Los objetos culturales suelen estar relacionados con importantes creencias e ideas en su país de origen.
8. V F Creer que el tipo sanguíneo determina la personalidad es una tontería.
9. V F Todos los japoneses conocen el significado de la bandera nacional.
10. V F Para viajar y conocer gente de otros países basta con actuar y comportarse como en casa.



Actividad 4 Mira con tu(s) compañero(s) los dibujos de los sellos japoneses que habéis diseñado para la actividad 1. ¿Representan objetos culturales japoneses materiales o inmateriales? Completad el texto, por favor.

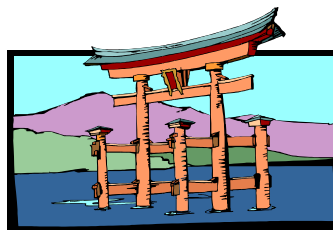
Cultura material: _____

Cultura inmaterial: _____

Actividad 5 Comenta(d) con otro(s) compañero(s) las imágenes que habéis dibujado en vuestros sellos. Para compartir vuestro conocimiento de la cultura japonesa, podéis utilizar estos modelos de lengua junto con los de la actividad 1 de esta unidad sobre la cultura.

Modelos útiles de lengua (2)

- ❖ Has dibujado unos cerezos en flor para tu sello. ¿Cuál es el origen de la costumbre de contemplar los cerezos en flor en Japón (*hanami*) ?
- ❖ Ese es el Monte Fuji, ¿verdad? ¿Por qué es tan importante para los japoneses?
- ❖ ¿Desde cuándo es el sumo el deporte nacional de Japón?
- ❖ ¿Qué representa el torii que hay en la entrada de los templos japoneses?
- ❖ ¿Por qué se sirve el sushi de dos en dos piezas?
- ❖ ¿Por qué se lava el arroz en Japón antes de cocerlo?



¿Conoces bien tu cultura?

Estereotipos culturales

- ¿Sabes lo que son los estereotipos culturales?
¿Puedes dar algunos ejemplos de estereotipos culturales?
- ¿Has pensado por qué utilizamos estereotipos?
- ¿Qué relación hay entre estereotipos y discriminación?



Fred Birchman / MSNBC.com <http://msnbc.msn.com/id/9598717/>

"En el cielo, los policías son ingleses, los cocineros son franceses, los mecánicos son alemanes, los suizos lo organizan todo perfectamente y los amantes son italianos."

"En el infierno, los ingleses son los cocineros, los franceses son los mecánicos, los alemanes son los policías, los amantes son suizos y los italianos lo organizan todo fatal."

- Chiste sobre estereotipos nacionales -

¿Qué sabes de tu cultura? ¿Qué conoces de otras culturas? Todos sabemos que en el mundo hay multitud de culturas que, si bien pueden tener algunas similitudes, son esencialmente diferentes. Como ya hemos visto, la cultura es el conjunto de ideas, creencias, valores, hábitos y costumbres compartidos por la gente de un país o grupo social determinado.

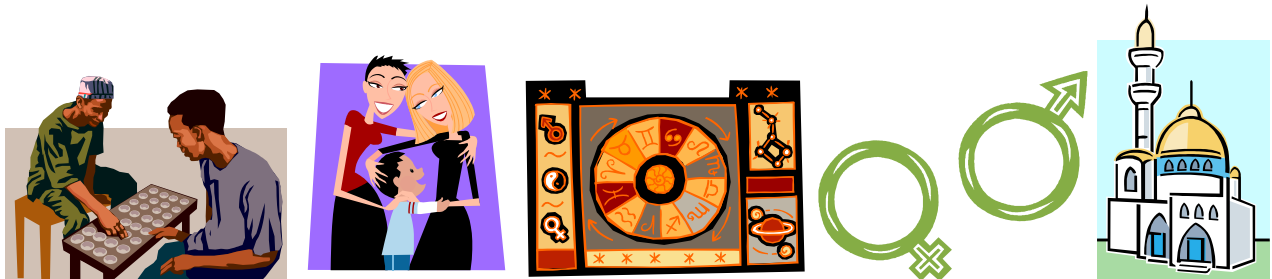
La lengua es un componente esencial de todas las culturas. También hemos visto que todos adquirimos nuestro conocimiento cultural mediante la socialización (familia, escuela y medios de comunicación social) que, generalmente, se traduce en la transmisión de estereotipos culturales. Así, por ejemplo, podemos pensar que todos los ingleses toman té, los indios visten ropas tradicionales y encantan serpientes o que los Estados Unidos es un país peligroso donde todos llevan pistola. Lo cierto es que, aunque pueda haber algo de verdad en los estereotipos, no son hechos o verdades absolutas.



Los estereotipos culturales son ideas o imágenes fijas y exageradas de la gente de un país o su cultura. Los estereotipos se utilizan para explicar o describir la forma de pensar, las costumbres y creencias sociales del grupo social de referencia. También se utilizan para mantener la armonía social y el status quo establecido en el grupo. Pero, al mismo tiempo, los estereotipos tiene un lado o aspecto negativo: resulta peligroso basar nuestro conocimiento de los otros en los estereotipos.

De hecho, la mayoría de nuestros prejuicios - sean raciales, de género, religiosos o sexuales - suelen basarse en estereotipos que, inevitablemente, conducen a actitudes y comportamientos discriminatorios.

¿Qué piensas de los africanos? ¿Cuál es tu opinión sobre los derechos de los homosexuales? ¿Sabes lo que es la igualdad de género? ¿Qué piensas de los musulmanes? ¿Hay tolerancia religiosa en Japón? ¿Conoces alguna mezquita en tu ciudad?



Las ideas e imágenes que asociamos con estas preguntas se suelen basar en estereotipos culturales aprendidos de modo inconsciente desde que nacemos, pero que no son ciertos. El problema es que los estereotipos ofrecen una explicación fácil y rápida de la compleja realidad cultural de nuestro mundo. El cine y la televisión tienden a reforzar la supuesta utilidad de los estereotipos culturales.



La clave para el entendimiento intercultural está en el conocimiento mutuo y reflexivo. Necesitamos conocer la realidad cultural propia y la de nuestro interlocutor. Y para conseguir nuestro objetivo necesitamos mantener una actitud abierta y tolerante hacia las diversas creencias e ideas que encontramos en otras culturas y en la nuestra propia.

Es decir, debemos cultivar la empatía personal y el respeto de la diversidad cultural. Porque, al fin y al cabo, mediante la tolerancia y el respeto también protegemos y preservamos nuestros valores culturales, ¿no te parece?

Actividad 1 Comenta(d) con tu(s) compañero(s) los textos y las imágenes de esta sección sobre los estereotipos culturales. Para ayudaros a perfilar vuestro comentario podéis intentar resolver estas asociaciones de vocabulario básico sobre el tema.

- | | |
|-------------------|---|
| 1. estereotipo | permitir que otros digan, hagan o crean lo que quieran. |
| 2. prejuicio | falta irracional de gusto o confianza hacia los que son diferentes. |
| 3. discriminación | idea o imagen fija de una persona o cosa. |
| 4. tolerancia | tratar injustamente a un grupo social determinado. |
| 5. empatía | capacidad de entender los problemas y sentimientos de otros. |

Actividad 2 Pregunta(d) y contesta(d) las siguientes cuestiones. Al contestar, procura(d) dar razones o argumentos.

1. ¿Puedes dar algunos ejemplos de estereotipos culturales?
2. ¿Qué parte de verdad hay en las ideas e imágenes que suscitan?
3. ¿Cómo se pueden utilizar los estereotipos culturales contra una persona o grupo determinado?
4. ¿Qué razones positivas y negativas hay para utilizar los estereotipos?
5. ¿Cómo podemos evitar el uso de estereotipos?

Actividad 3 Compara(d) algunos estereotipos para explicar Japón y los japoneses.

1. _____
2. _____
3. _____

Actividad 4 Lee estos enunciados y decide cuáles son hechos (H) y cuáles son opiniones (O). Compara tus respuestas con tu(s) compañero(s) de clase. Procura(d) razonar tu(s) respuesta(s).

- () Todas las culturas son diferentes.
- () Los estereotipos culturales se basan en hechos.
- () La lengua es parte esencial de todas las culturas.
- () Es interesante aprender sobre otras culturas.
- () Los estereotipos culturales pueden conducir a la discriminación.

Actividad 5 Escribe una frase expresando tu opinión sobre los estereotipos culturales. Léesela a tu(s) compañeros(s).

¿Conoces otras culturas?

¿Estereotipos o generalizaciones?

- Los italianos son apasionados.
- Los japoneses son tímidos.
- La gente mayor es demasiado conservadora.
- Las mujeres hablan demasiado.
- En los países de Oriente Medio hay demasiada violencia.
- La cultura china valora la imagen social de las personas.
- Las relaciones familiares son muy importantes en la cultura coreana.
- Ser reservado es fundamental en la cultura británica.

Actividad 1 Reformula(d) por escrito estos juicios generales y subjetivos de una manera más específica y objetiva. Compara(d) vuestro(s) textos con los de vuestro(s) compañero(s).

Ejemplo: *Todo el mundo come arroz en Japón.*
Mucha gente come arroz en Japón

o

El arroz es un ingrediente común de la dieta japonesa.

1. Japón es un país pequeño.
2. Los japoneses son muy amables y educados.
3. Los de la región de Kansai (Osaka) son muy ruidosos.
4. Japón es un país rico.
5. En Japón, las ciudades pequeñas son aburridas.
6. Las mujeres japonesas son muy educadas y obedientes.
7. Nadie lleva armas en Japón.
8. Japón es un país seguro.
9. A los japoneses les encantan las películas y la música americana.
10. Los japoneses son conformistas.
11. A los japoneses les encanta la cerveza.
12. Los hombres japoneses no son considerados con las mujeres.



Actividad 2 Los estereotipos negativos suelen ser ofensivos o denigrantes. Lee(d) estas frases. ¿Creéis que alguna(s) persona(s) puede(n) estar de acuerdo, consciente o inconscientemente, con ellos? ¿Podéis hacer una lista de estereotipos negativos que habéis oído o leído recientemente?

1. Las mujeres occidentales tienen demasiado carácter.
2. Los habitantes de las zonas rurales son simples e ignorantes.
3. Los chinos son todos iguales.
4. Las mujeres occidentales son más atractivas que las asiáticas.
5. Todos los jóvenes son unos irresponsables.

Tarea final: Presentación sobre estereotipos culturales

TEMA Elige uno de estos tres temas y prepara una presentación para clase.

1. Selecciona dos o tres estereotipos culturales y explica cómo pueden ser causa de comportamientos o actitudes discriminatorias.
2. Explica por qué los estereotipos culturales sobre Japón no son ciertos.
3. Recopila anuncios de revistas o periódicos para explicar cómo se utilizan los estereotipos culturales.

PLAN Utiliza este cuadro para preparar tu presentación. Escribe tus notas.

Tema/objetivos	Palabras clave/búsqueda de información
Puntos principales	Ayudas (elementos gráficos/audiovisuales)

TAREA Escribe tu presentación en una o dos páginas. Utiliza la guía para preparar las presentaciones en clase que se incluye a continuación.

Guía para preparar las presentaciones

1. Define el tema de tu presentación con claridad.
2. Establece el objetivo de tu presentación (entretener, informar, convencer, reflexionar u orientar).
3. Busca materiales de apoyo en la biblioteca o en Internet.
4. Estructura el contenido con claridad y sencillez. Limita tu presentación a tres o cuatro ideas principales:
 - a) Enumera los puntos principales en la introducción.
 - b) Desarrolla el contenido en la parte central de tu exposición.
 - c) Resume los puntos principales en la conclusión final.
5. Redacta el texto de tu presentación en párrafos separados para la introducción, cada uno de los puntos principales y la conclusión o resumen final. No olvides preparar un esquema de las ideas principales con notas breves y sencillas para guiarte durante la exposición en clase.
6. Utiliza ayudas audiovisuales para realzar el contenido de tu presentación (material gráfico, cuadros o esquemas, tablas, etc.)
7. Ensayá tu presentación con tu profesor antes de exponerla en público:
 - a) Practica la exposición oral, cuidando la pronunciación y la entonación.
 - b) Practica las variaciones de ritmo oral y las pausas entre los puntos o apartados principales de tu exposición.
 - c) Guíate por las notas pero no las leas constantemente.
 - d) Practica el uso coordinado de las ayudas audiovisuales que vayas a utilizar para resaltar el contenido de tu presentación
8. No olvides mantener una postura adecuada y el contacto visual con los asistentes durante tu presentación.
9. Relájate y compórtate con naturalidad.
10. Procura respetar el tiempo asignado a tu presentación y reserva unos minutos para las preguntas o comentarios de tus compañeros.

¡Suerte con tu presentación!



EVALUACIÓN del grupo

Escucha las presentaciones de tus compañeros y evalúalas utilizando esta tabla. Dispones de unos dos o tres minutos para cada evaluación.

Criterios de evaluación	Tema:	Notas o comentarios
	Puntuación	
1. Presentación del tema ¿Introduce el tema de modo claro y conciso?	1 2 3 4 5	
2. Exposición de los puntos más importantes ¿Has entendido los temas o puntos principales de la presentación?	1 2 3 4 5	
3. Ayudas audiovisuales ¿Son las ayudas audiovisuales útiles y fáciles de entender?	1 2 3 4 5	
4. Conclusiones ¿Quedan claras las conclusiones finales sobre el tema de la presentación?	1 2 3 4 5	
5. Tono y dicción ¿Habla el presentador de modo claro y sencillo? ¿Su tono de voz es el adecuado?	1 2 3 4 5	
6. Uso de notas de ayuda ¿Utiliza las notas como ayuda, sin leerlas constantemente?	1 2 3 4 5	
7. Valoración general	1 2 3 4 5	
📝 ¿Cómo podríamos mejorar esta presentación?	1. 2. 3.	

EVALUACIÓN individual

Escucha las evaluaciones de tus compañeros y anótalas en la tabla, señalando la valoración media de cada apartado.

Apartado	Valoración media	Notas
1. Presentación del tema		
2. Puntos principales		
3. Ayudas audiovisuales		
4. Conclusiones		
5. Voz		
6. Uso de notas		
7. Valoración general		
📝 ¿Cómo podría mejorar mi presentación?	1. 2. 3.	

Resumen final: Cultura, ignorancia y estereotipos.

1. Los estereotipos culturales son imágenes excesivamente simplificadas de la realidad cultural que desconocemos o ignoramos.
2. Los estereotipos son como la mala hierba, crecen desapercibidos entre las flores del jardín de nuestro conocimiento y percepción de la realidad.
3. Los estereotipos limitan nuestro campo de visión a los moldes de nuestra cultura conocida y nos impiden apreciar y valorar otras culturas.
4. Las generalizaciones son necesarias para explicar conceptos desconocidos, los estereotipos no son necesarios, pues limitan nuestro conocimiento.
5. Los estereotipos negativos conducen a comportamientos o actitudes discriminatorias, racistas u opresivas hacia los grupos minoritarios de la sociedad.
6. Para superar los estereotipos necesitamos reflexionar y auto cuestionarnos sobre nosotros mismos y nuestra cultura: distanciarnos de la cultura propia para enriquecernos personal y culturalmente.
7. La clave de la comunicación intercultural está en el respeto a los que no son como nosotros.



Aborigen australiano



Nativa de Laos



Mujer maorí



Papúa Nueva Guinea

PASAPORTE INTERCULTURAL (Guía docente)

A) TÍTULO Y JUSTIFICACIÓN DIDÁCTICA.

PASAPORTE INTERCULTURAL es una unidad didáctica para estudiantes universitarios (japoneses)¹ interesados en los temas interculturales y en el desarrollo de su competencia comunicativa en español.

La elección del tema se justifica tanto en cursos de lectura y debate o discusión como en los planes de estudios de comunicación intercultural y preparación de viajes de estancia, estudio o trabajo en el extranjero.

La finalidad última de la unidad que presentamos es estimular el interés de los estudiantes por los temas de comunicación intercultural desde el conocimiento crítico de su propia realidad cultural.

B) OBJETIVOS.

PASAPORTE INTERCULTURAL pretende varios objetivos:

1. Mejorar la competencia comunicativa en español mediante la realización de actividades de comprensión y producción que refuerzan la confianza de los estudiantes en el uso comunicativo y significativo de la lengua.
2. Desarrollar un vocabulario más rico y expresivo en español.
3. Facilitar la comprensión del verdadero sentido y significado de la cultura en las relaciones interpersonales más allá de las diferencias y similitudes superficiales.
4. Obtener un mejor entendimiento de la cultura propia (japonesa) al tiempo que se aprende sobre la cultura del interlocutor.
5. Cultivar la concienciación personal mediante actividades de reflexión y autovaloración crítica sobre la relación lengua-cultura.
6. Desarrollar mayor tolerancia hacia otras personas y culturas.
7. Ejercitar las destrezas comunicativas necesarias para llegar a ser un verdadero mediador entre culturas.
8. Fomentar los valores propios de la ciudadanía de principios del siglo XXI en un mundo crecientemente interconectado e interdependiente donde las relaciones interpersonales están profundamente marcadas por el componente intercultural.

¹ Adaptable, sin embargo, a cualquier entorno socio cultural. Basta con sustituir los referentes culturales japoneses por los de la cultura del país donde se imparte el curso de ELE.

C) NIVEL.

La unidad que presentamos se dirige a usuarios independientes, nivel B1 del Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación.

Idealmente, su usuario es un joven adulto que es capaz de entender textos claros en español estándar sobre temas culturales que le son conocidas por su propia experiencia personal y sobre los que habrá de producir textos sencillos y coherentes durante el desarrollo de la unidad.

En su contexto de aplicación original (estudiantes universitarios) pretende facilitar la competencia comunicativa del usuario mediante la descripción de sus experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones en torno a los temas de la diferencia y variación intercultural, así como la facultad de argumentación o justificación breve de las opiniones del usuario.

D) EDAD Y NIVEL EDUCATIVO.

Dado su contexto de aplicación original, la unidad didáctica sobre cultura y estereotipos se dirige a usuarios jóvenes adultos sin determinación exacta de su edad. En cualquier caso, parece que el aprovechamiento óptimo de sus contenidos y la realización de sus objetivos como unidad de aprendizaje significativo implican la presencia de estudiantes interesados en la vertiente intercultural de las relaciones interpersonales.

En este sentido, sin perjuicio de su posible adaptación a otros contextos, la unidad está ideada para estudiantes universitarios que, sea por estar cursando estudios de comunicación intercultural, sea porque tienen previsto visitar, estudiar o trabajar en cualquiera de los países de habla hispana, necesitan desarrollar su competencia comunicativa intercultural.

E) DESARROLLO DIDÁCTICO DE LA UNIDAD.

La unidad sobre cultura y estereotipos culturales forma parte de un curso sobre interculturalidad cuyos capítulos principales se refieren a catorce temas o situaciones interculturales:

1. ¿Qué es la cultura?
2. Normas culturales de comportamiento.
3. Lengua y cultura.
4. La cultura y los medios de comunicación social.
5. El valor del silencio: la comunicación no verbal.
6. El valor del tiempo en la cultura.
7. El valor del espacio en la cultura.
8. Normas culturales de comunicación verbal.
9. El individuo y el grupo.
10. Las subculturas.
11. El estatus o posición social.

12. ¿Qué es la familia?
13. El género como cultura.
14. Un mundo interconectado e interdependiente.

- **Duración**

Cada parte se ha diseñado para su desarrollo independiente en sesiones de 90 minutos, duración habitual de las clases en la universidad (japonesa). Por supuesto, queda a la discreción de cada profesor-moderador la determinación de la duración concreta de cada una de las actividades.

De hecho, si el grupo de estudiantes mantiene el interés por los debates suscitados durante más tiempo, cada parte de la unidad puede ocupar dos clases de hora y media. De este modo, el contenido del curso podría ocupar un año lectivo completo.

- **Estructura**

Nuestra unidad PASAPORTE INTERCULTURAL comprende tres partes principales y una sección final dedicada a resumir por medio de dos grupos de enunciados e imágenes sus contenidos esenciales.

I. ¿Qué es la cultura?

Esta parte de la unidad pretende proporcionar a los estudiantes un mejor conocimiento del significado de la cultura y provocar la auto reflexión sobre su relación con la cultura de origen (japonesa).

Actividad 0.- Ejercicio de prelectura basado en imágenes.

Pretende activar el conocimiento que los estudiantes tienen de la realidad intercultural mediante la asociación de imágenes con las culturas de referencia. Las ilustraciones sirven también para la presentación de los recursos léxicos y la formación de un esquema conceptual previo con las ideas expuestas en las opiniones de los estudiantes.

El docente se asegurará de que los estudiantes asocian las imágenes con las culturas de referencia, no con los países.

- Ejemplo:
- A. Americana, canadiense y alemana
 - B. Coreana, china y japonesa.
 - C. Americana, francesa e inglesa.
 - D. Japonesa y británica.
 - E. Iraquí, malaya y marroquí.
 - F. Egiptia.

Las imágenes presentadas sirven de referencia para la realización de la actividad 1.

Actividad 1.- Tarea en grupo basada en la producción de imágenes.

Esta actividad se centra en la cultura del grupo (japonesa). Conviene presentar los modelos útiles de lengua antes de que los estudiantes dibujen los símbolos de sus sellos originales.

Insistiremos en la necesidad de no dedicar demasiado tiempo a esta actividad, basta con un diseño sencillo y esquemático, similar a los dibujos de la actividad introductoria.

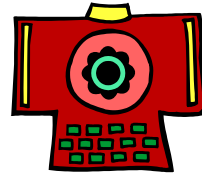
Ejemplos:



Sushi



Cerezos en flor



Kimono



Yen

Dado su carácter abierto, esta actividad de prelectura facilita el uso de diversas estrategias por parte de los estudiantes (adivinar, informar, preguntar, debatir, etc.) en un ambiente relajado y de cooperación. El profesor-moderador no debe corregir sino elicitación la justificación de las opiniones expresadas por el grupo.

Modelos útiles de lengua (1)

Nos interesa proporcionar el apoyo lingüístico necesario para que los estudiantes expresen sus ideas y opiniones. El profesor-moderador debe practicar estos modelos con los estudiantes y asegurarse de que son capaces de sustituir los términos utilizados cuando comentan el tema con sus compañeros de clase o grupo.

Actividad 2. – Ejercicio de desarrollo léxico (prelectura)

Los estudiantes leen una serie de frases o enunciados en los que la palabra clave ha sido subrayada y, a continuación, la utilizan en el ejercicio de producción escrita. Las palabras clave aparecen en el texto de la lectura principal y han sido seleccionadas por su utilidad léxico-semántica para la comprensión y debate de los temas interculturales. Los términos seleccionados se repiten a lo largo del curso para proporcionar el necesario repaso de los conceptos implicados.

Dado que se pretende que los estudiantes sean capaces de determinar el significado de los términos por medio del contexto, no se aconseja el uso del diccionario al realizar esta actividad.

Tarea en parejas o grupos pequeños.

Buena parte de las actividades propuestas precisan de la cooperación de los estudiantes en pareja o grupos pequeños. Es un hecho constatado que normalmente los estudiantes se expresan con más libertad en pareja o en grupo pequeño que ante la clase completa. De este modo se facilita la creación de un entorno de aprendizaje basado en la confianza y la cooperación que, a su vez, permite la rotación de los estudiantes y el contraste variado de opiniones.

Basta con saber un poco para conocer mucho: texto principal.

Para practicar la comprensión oral conviene que los estudiantes escuchen el texto principal antes de leerlo. Para indicarles cuáles son las partes fundamentales del texto se recomienda hacer primero la actividad de discriminación conceptual (actividad 3). Permitamos que los estudiantes intenten adivinar, deducir o aventurar si los enunciados propuestos son verdaderos o falsos antes de escuchar o leer el texto principal de la unidad.

El docente puede leer o reproducir el texto cuantas veces sea necesario y adecuado al nivel del grupo pero sin olvidar que se trata de usuarios independientes capaces, en principio, de comprender el texto propuesto.

Los estudiantes confirman sus respuestas sobre la veracidad o falsedad de los enunciados propuestos. De proceder en el caso concreto, pedimos a algunos voluntarios que lean sus respuestas a la clase pero nos abstenemos de calificarlas de momento.

A continuación, los estudiantes leen el texto individualmente o por parejas y comprueban sus respuestas con mayor motivación y empeño en su esfuerzo por leer y comprender el texto de la unidad.²

Actividad 3.- Ejercicio de comprensión lectora.

Mediante la discriminación propuesta se pretende la comprobación de la comprensión de la información, datos e ideas o conceptos fundamentales del texto presentado. Si bien la mayoría de los docentes utilizarán esta actividad para comprobar los conocimientos adquiridos mediante el texto, también podemos, como ya se ha señalado, incentivar la lectura selectiva del texto mediante la secuenciación descrita en el apartado anterior.

Solución:

1. F	2.V	3.V	4.F	5.V
6. F	7.V	8.F	9.F	10.F

² Caso de que nuestros estudiantes tengan dificultades para leer el texto, podemos variar la secuenciación de la unidad: en la primera clase del semestre veremos únicamente los ejercicios de prelectura (actividades 1 y 2) y pondremos la lectura del texto como tarea para casa. La segunda clase la dedicaremos a repasar la lectura del texto y a realizar el resto de actividades de esta parte de la unidad.

Actividad 4.- Ejercicio de aplicación conceptual.

Como primera parte de los ejercicios posteriores a la lectura del texto principal, solicitamos la colaboración de los estudiantes para que completen el cuadro de conceptos sobre la manifestación material e inmaterial de la cultura. Esta sección está relacionada con la actividad 1 y tiene por objeto provocar la reflexión sobre la representación simbólica de la cultura (japonesa).

Ejemplo:

- Cultura material: Kimono, torii, teléfono móvil, bandera nacional, sushi, el yen, etc.
- Cultura inmaterial: Sintoísmo, hanami, vestir kimono para la ceremonia de mayoría de edad, una fiesta para promover la armonía entre los empleados de la empresa, etc.

Actividad 5.- Actividad de concienciación sobre la cultura propia.

La actividad final de la parte correspondiente al concepto de la cultura presenta una secuenciación idéntica a la de la actividad 2, pero en este caso los estudiantes tienen que elegir nuevos compañeros de grupo y mostrarles las imágenes que han dibujado para sus sellos.

El docente se asegurará de que los estudiantes sustituyen los términos clave de los **modelos útiles de lengua (2)** con los correspondientes a los dibujos de sus compañeros para producir nuevos enunciados.

II. ¿Conoces bien tu cultura?

La segunda parte de la unidad titulada *Cultura y estereotipos culturales* tiene un objetivo doble para los estudiantes universitarios de español:

1) Familiarizar al grupo con el tema de la unidad (los estereotipos culturales) mediante la presentación de un texto sencillo y coherente, seguido de los correspondientes ejercicios de vocabulario y comprensión con sugerencias para la discusión y el debate.

2) Presentación de un plan detallado para preparar una exposición individual de contenidos en clase con inclusión de tablas contentivas de los criterios de evaluación individual y en grupo.

Los objetivos de las dos secciones presentadas se pretende alcanzar mediante la realización de actividades centradas en la resolución de los problemas concretos de aprendizaje lingüístico-cultural de los alumnos que resultan de utilidad para mejorar su competencia comunicativa intercultural. Y, en este sentido, las actividades que se sugieren son continuación de las presentadas en la primera parte de la unidad sobre la cultura en general.

Presentación del tema.

Las tres preguntas planteadas pretenden activar el conocimiento previo que los estudiantes tienen del tema y vocabulario asociado con los estereotipos. Como actividad de introducción, se puede realizar en parejas, grupo pequeño o clase completa.

Comprensión lectora activa.

Los textos que se presentan están redactados en español claro y preciso para facilitar la lectura, comprensión y asimilación de sus contenidos.

El docente decidirá, atendidas las características e intereses del grupo de estudiantes, sobre la secuenciación de esta actividad (véase la nota 2 anterior), pero siempre teniendo en cuenta que su finalidad es incentivar la lectura activa, de manera que los alumnos deberán señalar los conceptos y expresiones fundamentales.

En este sentido, las actividades de lectura de esta parte de la unidad suelen requerir de la guía del profesor en cuanto a la toma de notas, apuntes, preguntas o comentarios por parte del grupo de alumnos.

Comprensión oral activa.

Para mejorar la comprensión oral de los alumnos se recomienda la grabación de los textos. Idealmente, con la finalidad de presentar las variedades del español, las grabaciones recogerían la diversidad y pluralidad de voces y acentos que se pueden encontrar en el mundo de habla hispana.

Los estudiantes pueden leer los textos por frases o por párrafos completos con la ayuda del profesor que, caso de ser necesario, corregirá la pronunciación, entonación de sus enunciados orales.

Actividad 1.- Comprensión léxica activa.

Actividad centrada en la comprensión de los términos léxicos necesarios mediante definiciones de tipo diccionario en español.

Los estudiantes pueden realizar esta actividad antes o después de la lectura del texto principal, de modo que se facilite su comprensión general o se ejercite la estrategia de comprensión lectora contextual de los términos desconocidos, respectivamente.

El ejercicio de las estrategias de comprensión contextual resulta de especial interés en el caso concreto de los estudiantes japoneses, demasiado habituados al uso del diccionario electrónico portátil³ en todo momento y ocasión.

³ Generalmente en versión multilíngüe y de bolsillo, con lo que les basta con teclear las primeras letras de la palabra en cuestión para que aparezcan las diversas entradas y acepciones de la misma en japonés.

Actividad 2.- Comprensión conceptual activa de los contenidos.

Esta actividad se propone comprobar la comprensión de los contenidos conceptuales del texto y, al mismo tiempo, permitir que los alumnos proporcionen información adicional propia.

Como todas las actividades de esta parte de la unidad, pretende desdoblarse en actividad de comprensión y de producción lingüística mediante la interacción comunicativa de los estudiantes, sea en parejas o en grupos pequeños.

El papel del moderador consiste en incentivar la producción de respuestas lo más completas posible por parte de los alumnos para lo cual todos, docentes y discentes, tendrán que argumentar o justificar sus opiniones, experiencias y conocimiento de los estereotipos culturales.

Actividad 3.- Personalización de los contenidos de la unidad.

El objetivo general de esta actividad es inducir la personalización de los contenidos de la unidad por parte de los estudiantes. Se pretende que reflexionen sobre la imagen estereotipada que se suele tener de la cultura japonesa.

En este sentido, la actividad sirve de puerta de entrada en la preparación de la exposición individual de contenidos que habrán de realizar como parte final de la unidad, pues les permite enfocar el tema de los estereotipos desde una perspectiva más general.

Actividad 4.- Análisis crítico conceptual.

La finalidad de esta actividad es desarrollar las estrategias individuales de comprensión lectora y análisis crítico de los conceptos y enunciados propuestos mediante la discriminación de su carácter fáctico o valorativo.

A la hora de decidir si se trata de hechos o de opiniones, los alumnos tienen que justificar sus opciones y, al mismo tiempo, escuchar cuidadosamente y argumentar sobre las opiniones de sus compañeros.

Actividad 5.- Producción escrita individual y colectiva.

La actividad final de esta parte de la unidad consiste en expresar la opinión individual de los estudiantes sobre los estereotipos culturales en una frase completa pero sucinta que deberá recoger el vocabulario aprendido.

Leídas las frases en voz alta a los compañeros (sea en pareja o grupo pequeño) se comparan entre sí y, una vez discutidas, se procede a la tarea final de escritura colectiva para resumir la opinión del grupo o pareja.

Presentación individual.

La tarea final consiste en la preparación de una presentación individual basada en el tema de la unidad: cultura y estereotipos culturales.

El profesor-moderador debe leer atentamente y explicar cuidadosamente la guía para preparar las presentaciones, incluida en la unidad, antes de asignar la tarea final a los estudiantes. Es importante que los alumnos comprendan la secuencia de organización de la actividad y ello implica el asesoramiento constante del docente en cada una de las etapas que la componen:

Primero: Seleccionar un TEMA entre los propuestos. Por supuesto, los estudiantes tienen libertad para proponer temas alternativos en el contexto de la unidad didáctica.

Segundo: Formular un PLAN general de presentación. Los estudiantes deben formular el enunciado principal de su presentación y establecer claramente su objetivo. Deben utilizar los espacios provistos en la página correspondiente de la unidad. Se pretende que los estudiantes optimicen sus recursos discursivos mediante la formulación de enunciados breves, coherentes y ajustados al tema de la presentación.

A continuación, los estudiantes escriben las palabras o términos clave correspondientes a las ideas principales de su presentación. Para obtener la información necesaria deberán investigar sobre el tema elegido con el asesoramiento del docente moderador.

Posteriormente, hacen un listado de los tres o cuatro puntos principales de su presentación sobre el tema y, finalmente, piensan en las ayudas audiovisuales que van a utilizar para resaltar los contenidos de su exposición ante la clase (gráficos, tablas, cuadros esquemáticos, imágenes, mapas conceptuales o geográficos, etc.)

Tercero: Realización de la TAREA consistente en escribir el texto de su presentación en una o dos páginas y siempre siguiendo la orientación contenida en la guía de preparación.

También deberán preparar un esquema general, con notas breves y ordenadas, de las principales ideas. El docente prestará especial atención a la hora de entrenar a los estudiantes en el uso de dichas notas durante la exposición⁴.

⁴ De estimarlo conveniente, podemos pedir a los estudiantes que faciliten copia del texto preparado a la clase. De este modo evitamos el recurso mecánico a la mera lectura del texto de la presentación. Y, adicionalmente, facilitamos la tarea de evaluación de la presentación por el grupo, al tiempo que proporcionamos la comprensión lectora de los asistentes a la presentación.

Evaluación del grupo.

El docente-moderador explica al grupo la importancia de la escucha activa durante la exposición de las presentaciones de los compañeros.

Al igual que en la etapa de preparación, el docente se asegura de que los estudiantes han comprendido los criterios de uso contenidos en las tablas de evaluación de grupo e individual.

Dividida la clase en grupos pequeños, cada estudiante evalúa las presentaciones de sus compañeros en los apartados y espacios provistos en el texto de la unidad. También toma notas para los comentarios o preguntas posteriores.

Concluidas todas las presentaciones del grupo, se procede a la puesta en común y comentario de las evaluaciones para cada uno de los apartados.

Evaluación individual.

Cada alumno utiliza la tabla de evaluación individual para registrar la evaluación media que ha recibido de su grupo. Antes de proceder a la auto evaluación personal de su progreso lingüístico-comunicativo, los estudiantes realizan una revisión auto crítica de su presentación en el apartado final de la tabla de evaluación individual.

Dado que la finalidad básica de esta parte de la unidad es desarrollar las facultades de comprensión activa (oral y lectora) y de producción activa de enunciados y opiniones (oral y escrita) mediante el análisis crítico de los contenidos interculturales presentados, resulta lógico concluir que la auto evaluación personal del progreso lingüístico del alumno ha de centrarse en los siguientes objetivos didácticos:

Auto evaluación personal del progreso del alumno (Plan de aprendizaje)

Objetivos: Obtener información de textos orales y escritos, procesarla y utilizar sus contenidos conceptuales.

Destrezas de comprensión oral y lectora y de producción verbal.

Destrezas	Nivel	Nivel	Nivel	Variación + 0 -
Comprensión oral	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	
Obtener información de textos orales y escritos	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	
Transmitir información	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	

Objetivo: Comentar temas de interés mediante el intercambio de información, ideas, opiniones, experiencias y planes.

Destrezas de comprensión oral y de producción verbal.

Destrezas	Nivel	Nivel	Nivel	Variación + 0 -
Interacción en clase.	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	
Obtener y transmitir información.	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	
Expresar opinión e ideas.	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	

Objetivos : Dar información por medio de textos orales o escritos. Preparar y presentar una exposición oral sobre el tema.

Destrezas de producción oral y escrita.

Destrezas	Nivel	Nivel	Nivel	Variación + 0 -
Expresar opinión e ideas.	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	
Participar en debates o discusiones de grupo.	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	
Presentación oral breve del tema.	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	

III. ¿Conoces otras culturas?

La parte final⁵ de la unidad sobre cultura y estereotipos culturales tiene como objetivo profundizar en el conocimiento y concienciación intercultural de los estudiantes mediante la realización de actividades de ejercicio lingüístico-comunicativo dirigidas a proporcionarles nuevos recursos de expresión escrita.

⁵ Salvo que se opte por alterar el orden sugerido y realizarla a continuación de la presentación del tema correspondiente a la segunda parte (¿Conoces bien tu cultura?) y antes de la presentación individual de los estudiantes. Esta opción quedaría justificada por el empeño didáctico de proporcionar más recursos para la realización de la tarea de presentación individual de los estudiantes pero, por otra parte, limitaría su utilidad original: provocar una última reflexión sobre ambas categorías conceptuales presentadas. En cualquier caso, las necesidades e intereses del grupo determinarán la decisión del docente en el caso concreto.

¿Estereotipos o generalizaciones?

Una vez más, esta actividad pretende activar el conocimiento previo que los estudiantes tienen del tema y se apoya en el texto principal de la parte anterior para incentivar la expresión oral de opiniones y argumentos personales.

Actividad 1.- Reformulación de enunciados.

Práctica de producción escrita colectiva que precisa del análisis crítico de los enunciados propuestos de modo que se compruebe la comprensión de los contenidos presentados sobre la utilidad de las generalizaciones para el conocimiento de la realidad intercultural y el correlativo peligro de basar nuestra percepción del mundo exclusivamente en imágenes estereotipadas.

Actividad 2.- Reflexión colectiva sobre los estereotipos culturales.

La actividad final de la unidad pretende provocar la reflexión del grupo sobre la pervivencia de estereotipos en los actos de habla más cotidianos.

Como objetivo añadido permite la presentación de temas relacionados con la unidad presentada como los relativos al aprendizaje intercultural en el marco de la globalización e interdependencia de las relaciones interpersonales a principios del nuevo siglo.

Resumen final

La portada y el resumen final de la unidad sintetizan los dos puntos principales del aprendizaje intercultural:

1. El reconocimiento del carácter incompleto (cuando no ignorancia total) de nuestro conocimiento cultural de origen.
2. La necesidad de superar las imágenes estereotipadas de la realidad cultural propia y ajena mediante la valoración crítica y oportuna del componente socio cultural de nuestra identidad social.

F. Los **MATERIALES** necesarios para el desarrollo de la unidad están incluidos en las páginas del alumno. Todas las imágenes incorporadas al texto, excepto la contenida en la página 8 (Chiste sobre estereotipos nacionales), se han obtenido de la colección multimedia de MSN disponible en Internet.

F. Los **CRITERIOS DE EVALUACIÓN** relacionados con los objetivos de la unidad (página 1) se presentan y detallan en el apartado correspondiente de los materiales para el alumno (página 14) y de esta guía docente (páginas 9-11).